

沒有地址的信 藝術與社會生活

普列漢諾夫著

普列汉诺夫著

沒有地址的信

曹葆华譯

艺术与社会生活

丰陈宝 楊民望譯

曹葆华校

人民文学出版社

一九六二年·北京

Г. В. ПЛЕХАНОВ
ПИСЬМА БЕЗ АДРЕСА
ИСКУССТВО И ОБЩЕСТВЕННАЯ ЖИЗНЬ

ГОСЛИТИЗДАТ, МОСКВА, 1956. 俄文本編注者系 У.ГУРАЛЬНИК.

沒有地址的信 艺术与社会生活

人民文学出版社出版 (北京朝内大街320号)

中国青年出版社印刷厂印刷 新华书店发行

书号1642 字数182,000 开本850×1168 1/32 印张9 1/4 插页3

1962年5月北京第1版 1962年5月北京第1次印刷

印数 00001—20000 册

定价(4) 0.93 元

出版說明

普列汉諾夫是俄国第一个馬克思主义者。十九世紀八十年代初，他在俄国举起了馬克思主义的大旗，为无产阶级的革命运动开辟了道路。他也是俄国第一个將馬克思主义观点用于美学和文学批評領域的人。他在美学理論方面有着不少卓越的論著，其中以本书所包括的《沒有地址的信》和《艺术与社会生活》最为重要。

《沒有地址的信》发表于一八九九至一九〇〇年間，是俄国先进美学的发展史上的里程碑，是继車尔尼雪夫斯基的《艺术与现实的美学关系》（中譯本名《生活与美学》）之后美学方面最出色的著作。这篇著作的中心論题是探討艺术的起源問題——艺术是怎样产生的？唯心主义者对这个問題作了各种各样的解釋，例如，黑格尔认为是思維发展的結果；泰納认为是由于心理活动而产生的；斯宾塞和格罗塞认为是产生于游戏；有的人甚至把艺术的誕生与发展和巫术与宗教联系起来。总之，唯心主义者企图否认社会发展对艺术的影响，从而使艺术脱离现实生活，脱离当前的社会斗争。普列汉諾夫为了証明艺术对社会的从屬关系，他選擇了最能清楚說明人类艺术

1167 67

活动与生产活动有着直接联系的原始民族艺术。他引证了许多资产阶级学者实地考察得来的资料，用历史唯物主义的方法进行比较研究，他得出的结论是，最初人是以实用观点看待事物的，只是后来才对它们有了审美的要求，艺术的产生与发展是由社会的生产力与生产关系所决定的。

《艺术与社会生活》发表于一九一二至一九一三年，在这部著作中，他论述了艺术在阶级社会中的地位、艺术与解放运动的关系以及现实主义和浪漫主义等问题。在阶级社会中，艺术和物质生产失去了直接的联系，但是艺术的社会作用并未丝毫有所削弱，相反地却大大增加了。作家的活动是为他所从属的阶级制约着。在资产阶级处于没落时期，资产阶级作家也失去了资产阶级革命时期的强烈反抗精神；由于阶级的局限性，他们有的只是反对一下资产阶级的道德，有的由于找不到出路而走进了神秘主义和颓废主义的死胡同。

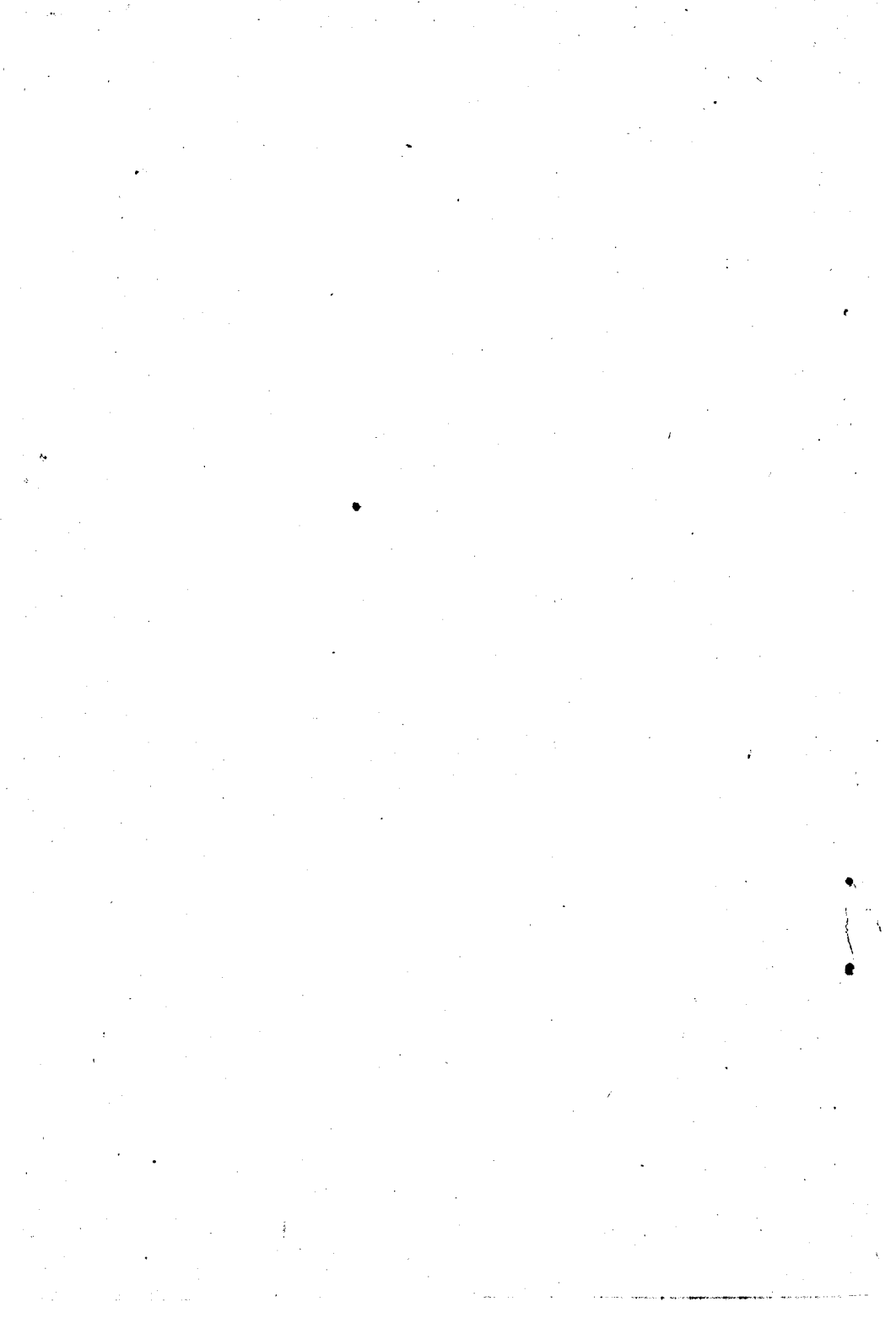
关于这两篇著作最初发表的大致情况如下：

《没有地址的信》——第一封信以《论艺术(社会学研究)》这个题目部分地发表在《开端》杂志一八九九年第四期上。全文以《没有地址的信——第一封信》的题目发表在《科学评论》杂志一八九九年第十一期上。第二封信发表在《科学评论》杂志一九〇〇年第三期上，题目是《没有地址的信。论原始民族的艺术》。第三封信作为第二封信的续篇发表在《科学评论》杂志同年第六期上，题目是《再论原始民族的艺术》。这三封信于作者在世时曾多次出版，并收入他去世后刊行的全集第十四卷中。其余几封信的编号是假定的，发表于《普列汉诺夫

文学遗产》第三集(莫斯科, 国家社会经济书籍出版社, 一九三六年版)中。

《艺术与社会生活》最初是在《同时代人》杂志上連續发表的(一九一二年十一月号和十二月号以及一九一三年一月号)。

沒有地址的信



第一封信

敬爱的先生！

我要同您談的是艺术。但是，在任何稍微精确的研究中，不管它的对象是什么，一定要依据严格地下了定义的術語。因此，我們首先应当說，我們究竟把什么样的概念同艺术这个名詞联系在一起呢？另一方面，毫無疑問，一个对象的稍微令人滿意的定义，只有在它的研究的結果中才能出現。所以，我們必須給我們还不能够下定义的东西下个定义。怎样才能摆脱这个矛盾呢？我以为，这样才能摆脱：我暫且使用一种临时的定义，随着問題由于研究而得到闡明，再把它加以补充和改正。

我暫且使用什么样的定义呢？

列夫·托尔斯泰在其所著《什么是艺术？》一书中引用了很多在他看来是互相矛盾的艺术定义，认为它們都是不能令人滿意的。事实上，他所引用的那些定义远不是那样互相悬殊，也远不是那样錯誤，像他所认为的那样。但是，我們且假定它們的的确都很精熟，我們且看一看，我們能不能采用他自己給艺术所下的定义呢。

他說：“艺术是人与人之间交往的手段之一。……这种交

往的手段和語言有所不同，其特点在于：一个人使用語言向別人傳達自己的思想（着重点是我加的），而人們使用艺术互相傳達自己的感情。”（着重点也是我加的）

我这方面暫且只指出一点。

依据托尔斯泰伯爵的意見，艺术表現人們的感情，而語言表現他們的思想。这是不对的。語言服务于人們，不仅是表現他們的思想，而且也表現他們的感情。证据是：詩歌就是以語言作手段的。

托尔斯泰伯爵自己說：

“在自己心里喚起曾經一度體驗过的感情，并且在喚起这种感情之后，用动作、綫条、色彩、以及言詞所表达的形象来傳出这种感情，使別人也能體驗到这同样的感情，——这就是艺术活动。”^①从这里已經可以看出：不能把語言看作与艺术不同的特殊的人与人的交往手段。

还有一点是不对的，那就是：艺术只是表現人們的感情。不，艺术既表現人們的感情，也表現人們的思想，但是并非抽象地表現，而是用生动的形象來表現。这就是艺术的最主要的特点。依据托尔斯泰伯爵的意見，“艺术起源于一个人为了要把自己體驗过的感情傳達給別人，于是在自己心里重新喚起这种感情，并用某种外在的标志表达出来”^②。可是我认为，艺术开始于一个人在自己心里重新喚起他在四周的现实

① 《托尔斯泰伯爵著作集》，《最近几年的作品》，莫斯科，1898年，第78頁。——作者注。

② 同上，第77頁。——作者注。

的影响下所体验过的感情和思想，并且給予它們以一定的形象的表現。不用說，在极大多数場合下，一个人这样作，目的是在于把他反复想起和反复感到的东西傳達給別人。艺术是一种社会現象。

我对于托尔斯泰伯爵給艺术所下的定义想要作的訂正，暂时就只是上述的一些。

但是，敬爱的先生，我請您还注意一下《战争与和平》的作者的下面这个思想：

“在任何一个时代和任何一个人类社会里，都有这一个社会里一切的人們所共有的关于什么是好和什么是坏的宗教意識，这一宗教意識就决定了艺术所表达的感情价值”^①。

我們的研究应当表明这个思想究竟正确到什么程度；無論如何，这个思想是值得給予最大的注意的，因为它使我們直接面对着艺术在人类发展史中的作用問題。

現在，当我們有了艺术的一种初步的定义，我就必須說明我用来观察艺术的观点了。

在这里我毫不含糊地說，我对于艺术，就像对于一切社会現象一样，是从唯物史观的观点来观察的。

什么是唯物史观呢？

大家知道，在数学中有一种反证法。我在这里要使用一种可以叫作反面說明法的方法。这就是說，我首先要說明什么是唯心史观，然后表明与之相反的唯物史观跟它有什么

^① 《托尔斯泰伯爵著作集》，《最近几年的作品》，莫斯科，1898年，第78頁。

——作者注。

不同。

唯心史观，就其純粹形态来看，是在于这一信念：思想和知識的发展是人类历史运动的最后而且最远的原因。这个观点在十八世紀完全占了統治地位，并且流傳到了十九世紀。圣西門①和奥古斯特·孔德②仍旧坚决地保持着这个观点，虽然他們的观点在某些方面同前一世紀哲学家們的观点是恰恰相反的。例如，圣西門提出这个問題：希腊人的社会組織是怎样产生的？③他是这样回答这个問題的：“宗教制度(le système religieux)在他們那里是政治制度的基础……后者是按照前者的样子而創造的”。为着证明这点，他举出了下面的事实：希腊人的奥林匹克是“共和的集会”，希腊一切民族的宪法不管彼此怎样不同，却有一个共同点，即它們都是共和的。④然而这还不是一切。作为希腊人的政治制度的基础的宗教制度，依据圣西門的意見，是从他們的科学概念的总和、从他們的科学世界体系产生出来的。因此，希腊人的科学概念是他們的社会生活的最深远的基础，而这些概念的发展是这种生

① 亨利·圣西門 (1760—1825)，法国空想社会主义者。——俄文本編者注。

② 奥古斯特·孔德 (1798—1857)，法国资产阶级实证主义哲学家。——俄文本編者注。

③ 希腊在圣西門的眼中是有特別的意义的，因为根据他的意見，“c'est chez les Grecs que l'esprit humain a commencé à s'occuper sérieusement de l'organisation sociale” (“正是在希腊人那里，人类思想开始認真地研究社会組織”)。——作者注。

④ 見他的《Mémoire sur la science de l'homme》(《談談人的科学》)。——作者注。

活的历史发展的最主要的动力，是把一个形态到另一个形态的历史转变加以制约的最主要的原因。

同样地，奥古斯特·孔德以为：“整个社会机构归根到底是奠定在意见上面。”^①这不过是重复百科全书派^②的观点而已，依据他们的观点，*c'est l'opinion qui gouverne le monde*（世界被意见所支配）。

还有唯心主义的另一个变种，它在黑格尔的绝对唯心主义中找到了自己极端的表現。他是怎样根据他的观点来说明人类历史的发展呢？我举一个例子来说明吧。黑格尔問自己：为什么希腊灭亡了呢？他指出了这个现象的许多原因，然而其中最主要的在他看来是这一情况：希腊表现了绝对理念的发展的一个阶段，当这个阶段过去之后，就非灭亡不可。

很明显，虽然黑格尔知道“拉舍特蒙^③由于财产的不平等而灭亡”，可是根据他的意见，社会关系和整个人类历史发展进程归根到底是由逻辑的规律、思维的发展进程所决定的。

唯物史观是跟这个观点直接相反的。如果圣西门从唯心主义观点来观察历史，以为希腊人的社会关系是起因于他们

① 《Cours de philosophie positive》，Paris, 1869, t. I, pp. 40-41（《实证哲学教程》，巴黎，1869年，第1卷，第40—41页）。——作者注。

② 百科全书派是一群启蒙运动的哲学家、十八世纪末叶法国资产阶级革命的思想先驱者。他们围绕在出版《百科全书》（1751—1780）这一事业的周围。领导编纂《百科全书》的是狄德罗和达兰贝尔，撰稿的是伏尔泰、爱尔维修、霍尔巴赫和卢骚。——俄文本编者注。

③ 即斯巴达。——译者注。

的宗教观，那末拥护唯物主义观点的我就要說：希腊人的共和的奥林匹克是他們的社會制度的反映。如果圣西門对于希腊人的宗教观从何而来这个問題，回答說它們是从他們的科学世界观产生的，那末我以为，希腊人的科学世界观在自己的历史发展中是由希腊各个民族所支配的生产力的发展制約着的。^①

我的历史观一般讲来就是如此。这是正确的嗎？这里还不便于证明它的正确性。这里我請求您假定它是正确的，并且同我一起把它当作我們关于艺术的研究的出发点。不用說，这种关于个别艺术問題的研究，同时将是对一般历史观的檢驗。事实上，如果这个一般的看法是錯誤的，那末我們拿它作为出发点，对于艺术的演变就很少能闡明什么。如果我們深信借助于它較之借助于其他观点能更好地闡明这种演变，那末我們就会有一个对它是有利的新的强有力的論据了。

但是，我預料到这里会有一种反对意見。大家知道，达尔文^②在其所著《人类起源和雌雄淘汰》一书中引证了許多事实，证明美感（sense of beauty）在动物的生活中起着十分重要的作用。人們会向我指出这些事实，并且从之得出結論說，

① 几年以前，巴黎出版了阿·艾斯比那斯所著的《Histoire de la Technologie》（《技术学史》）一书，它是想用古希腊人的生产力的发展來說明他們的世界观的发展的一种嘗試。这是一种非常重要而且有意思的嘗試，为此我們应当十分感謝艾斯比那斯，虽然他的研究在許多細節上是錯誤的。——作者注。

② 查理·达尔文（1809—1882），英国偉大的生物学家，他的《人类起源和雌雄淘汰》一书出版于1871年。——俄文編者注。

美感的起源应当由生物学来说明。人們会向我說，把人們的这种感觉的进化仅仅归之于他們的社会的經濟形态，是不可容許的（“狹隘的”）。由于达尔文的物种发展观無疑地是唯物主义的观点，所以人們也会向我說，生物学的唯物主义提供了絕好的材料来批判片面的历史的（“經濟的”）唯物主义。

我了解这个反对意見的全部重要性，所以要把它討論一下。这样作对于我是更有益的，因为我在回答它的时候，也就回答了从动物的心理生活方面可以借用来的許許多多类似的反对意見。首先我們要努力把我們根据达尔文所引证的事实应当作出的結論弄得尽可能准确。为了这个目的，我們要看他自己从这些事实作了什么样的論断。

在他的論述人类起源的著作的第一部第二章（俄譯本）里，我們讀道：

“美感——这种感觉也曾經被宣称为人类专有的特点。但是，如果我們記得某些鳥类的雄鳥在雌鳥面前有意地展示自己的羽毛，炫耀鮮艳的色彩，而其他沒有美丽羽毛的鳥类就不这样卖弄風情，那末，当然，我們就不会怀疑雌鳥是欣賞雄鳥的美丽了。其次，因为世界各国的妇女都用这样的羽毛来裝飾自己，所以，当然，誰也不会否认这种裝飾的华丽了。非常喜欢以色彩鮮艳的东西裝飾自己玩耍地方的集会鳥，以及同样地裝飾自己窩巢的某些蜂鳥，都明显地证明它們是有美的概念的。关于鳥类的啼声，也可以这样說。交尾期間雄鳥的优美的歌声，無疑地是雌鳥所喜欢的。假如雌鳥不能够賞

識雄鳥的鮮艷的色彩、美麗、以及悅耳的聲音，那末雄鳥使用這些特性來誘惑雌鳥的一切努力和勞碌就會消失，而這顯然是不可設想的。

“以一定的方式配合起來的一定的顏色和一定的聲音為什麼能引起愉快，正如這個或那個東西為什麼對於嗅覺或味覺是好聞或可口一樣，是很少能得到解釋的。但是，可以有把握地說，我們和下等動物所喜歡的顏色和聲音是同樣的。”^①

由此可見，達爾文所引證的事實證明了：下等動物像人一樣是能夠體驗審美的快感的；我們的審美趣味有時候是跟下等動物的趣味一致的。^② 但是這些事實沒有向我們說明上述趣味的起源。

如果生物學沒有向我們說明我們的審美趣味的起源，那末它更不能說明它們的歷史的發展了。不過還是讓達爾文自己說下去吧。

他繼續道：美的概念，至少就女性的美講來，在人們的心裡是沒有特定的性質的。事實上，我們在下面將看到，它在不同的人種中間是十分不同的，甚至在一個人的各個民族裡也是不一樣的。從大多數野蠻人所歡喜的令人討厭的裝飾和同樣令人討厭的音樂判斷起來，可以說他們的美的概念較之

① 達爾文：《人類起源》，聖彼得堡，1899年，第1卷，第45頁（伊·米·謝切諾夫教授所編的俄譯本）。——作者注。

② 依據華萊斯的意見，達爾文大大地夸大了美感在動物雌雄淘汰方面的意義。讓生物學家去決定華萊斯究竟正確到什么程度，而我則首先假定達爾文的思想是絕對正確的，而您，敬愛的先生，會同意這個假定對於我是最為不利的。——作者注。